Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | skrzynię i jej drążki, pokrywę przebłagania, okrywającą zasłonę, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | skrzynię i jej drążki, pokrywę przebłagania, odgradzającą ją zasłonę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Arkę i drążki do niej, przebłagalnię i zasłonę *do* osłonięcia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Skrzynie i drążki jej, ubłagalnią, i oponę do zasłony, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | skrzynię i drążki, ubłagalnią i zasłonę, którą przed nią zapuszczają, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | arkę z drążkami, przebłagalnię i okrywającą ją zasłonę; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skrzynię i jej drążki, wieko, okrywającą zasłonę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Arkę i jej drążki, wieko i okrywającą zasłonę, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | arkę wraz z drążkami, płytę przebłagalną i zasłonę, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Arkę i drążki do niej, Płytę Przebłagania i kotarę osłaniającą; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Skrzynię i jej drążki, pokrywę odkupienia i zasłonę oddzielającą.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кивот свідчення і їх носила і його очищення, і занавісу, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | arkę, jej drążki, wieko oraz zakrywającą zasłonę; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Arkę i jej drążki, pokrywę oraz zasłonę jako oddzielającą kotarę; |